GBUKHealthcare
Part of the GBUK Group

Bio-Cuff™

Blood Pressure Cuff

SINGLE PATIENT USE

INSTRUCTIONS FOR USE

GBUK Group Ltd.
Woodland House,
Blackwood Hall Business Park,
North Duffield, Selby,
North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0) 1757 282 945
US: 18665 289 422
www.gbukhealthcare.com
info@gbukhealthcare.com

EC REP

QualRep Services BV
Utrechtseweg 310 B42
6812 AR Arnhem,
The Netherlands

		Page
EN	Bio-Cuff Blood Pressure Cuff Single Patient Use	4
FR	Brassard De Tensiomètre Bio-Cuff Destiné À Être Utilisé Sur Un Seul Patient	5
IT	Bracciale Per La Misurazione Della Pressione Sanguigna Bio-Cuff Per Uso Individuale	6
ES	Manguito Bio-Cuff Para Uso En Un Único Paciente	7
DE	Bio-Cuff-Blutdruckmanschette Zur Verwendung An Einem Einzelnen Patienten	8
DA	Bio-Manchet Blodtryksmanchet Er En Enhed Til Engangsbrug På En Patient.	9
NO	Blodtrykksmansjett Fra Bio-Cuff Til Engangsbruk	10
SE	Bio-Cuff Blodtrycksmanschett Enpatientsbruk	11
NL	Bloeddrukmetermanchet Bio-Cuff™ Voor Gebruik Bij Één Patiënt	12
PL	Mankiet Do Pomiaru Ciśnienia Krwi Bio-Cuff – Do Użycia U Jednego Pacjenta	13
PT	Manguito De Tensão Arterial Bio-Cuff De Utilização Em Paciente Único	14
EL	Περιχειρίδα Πιεσόμετρου Bio-Cuff Για Χρήση Σε Έναν Ασθενή	15
TR	Bio-Cuff Kan Basıncı Manşeti, Tek Hastada Kullanım İçin	16
CS	Manžeta K Měření Tlaku Krve Bio-Cuff K Použití Pro Jednoho Pacienta	17
ET	Vererõhumansett Bio-Cuff Kasutamiseks Ühel Patsiendil	18
HU	Bio-Cuff Vérnyomásmérő Madzsetta, Egyedüli Használatra.	19
LV	Bio-Cuff Asinsspiediena Mērīšanas Aproce Lietošanai Vienam Pacientam	20
MT	Apparat Għat-Teħid Tal-Pressjoni Bio-Cuff Li Jintuża Għal Pazjent Wieħed Biss	21
RO	Manșetă De Unică Folosință Pentru Măsurarea Tensiunii Arteriale Bio-Cuff	22
SL	Bio-Cuff Manšete Za Merjenje Krvnega Tlaka Za Uporabo Pri Enem Samem Pacientu	23

EN

Bio-Cuff Blood Pressure Cuff Single Patient Use

Intended use
Blood pressure cuff intended for use in conjunction with non-invasive blood pressure measurement systems.

INDICATIONS FOR USE
For connection to a sphygmomanometer or patient monitoring device to enable the measurement of blood pressure.

DESCRIPTION
Bio-Cuff® Blood Pressure Cuffs are an inflatable device made from soft-feel material and intended for skin surface contact. Markings show the cuff size, limb circumference, artery position and cuff range. Available in a range of sizes and industry-standard connectors.

PATIENT TARGET GROUP
Paediatric and adult patients requiring blood pressure monitoring.

INTENDED USERS
The device is intended to be used by a trained healthcare professional and others with appropriate training and knowledge.

CONTRA-INDICATIONS
Do not connect to any other patient circuit, or medical gas or fluid supply or drain.
Do not apply cuff to wounded areas on patient, or areas where skin is delicate or damaged

WARNINGS AND PRECAUTIONS
- This device is intended for single patient use.
- Do not over tighten cuff.
- Minimize cuff movement and limb motion during readings.
- Ensure that the hose is not kinked or compressed.
- Inspect blood pressure cuffs for damage or contamination before each use.
- Do not use the blood pressure cuff if it is damaged or contaminated.
- Observe the range markers on each blood pressure cuff.
- Always use the appropriate size cuff for each patient
- In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

OPERATING INSTRUCTIONS
1. Measure the circumference of the patient's limb and select the appropriate cuff size.
2. Apply the cuff to the arm (or thigh) so that the "Artery" arrow on the cuff is over the brachial artery (or femoral artery).
3. Wrap the cuff around the arm (or thigh). When folding the cuff around the arm (or thigh) ensure that the index line falls within the range markers. If it does not then use a smaller or larger cuff as indicated by the guidance markings on the cuff.
4. Ensure the cuff is snugly fitted and secured by means of the hook-and-loop fastenings. It should be possible to insert two fingers between the patient and the cuff.
5. Connect the hose(s) on the cuff to the measuring equipment ensuring proper engagement of the connectors.
6. Refer to the operating instruction of the measurement device to measure the patient's blood pressure.
7. After use, when the cuff is deflated, disconnect the cuff from the measuring device. Unwrap the cuff from the patient's arm (or thigh). Express residual air from the cuff by pressing it flat. The cuff may be folded for storage.
8. If after use cleaning is required, follow cleaning instructions below.

STORAGE AND HANDLING
Do not use if packaging is damaged. Keep out of direct sunlight. Keep dry

DISPOSAL PROCEDURES
The device must be discarded after use in accordance with local waste guidelines.

CLEANING
The blood pressure cuff may be wiped clean using appropriate surface cleaning agents and methods used in the healthcare setting. Ensure that local policies are observed.
Do not allow fluid to enter the hoses.

FR

Brassard De Tensiomètre Bio-Cuff Destiné À Être Utilisé Sur Un Seul Patient

Utilisation prévue
Brassard de tensiomètre destiné à être utilisé avec des systèmes de prise de tension artérielle non invasifs.

INDICATIONS
À associer à un tensiomètre ou un dispositif de surveillance de tension artérielle chez les patients.

DESCRIPTION
Les brassards de tensiomètre Bio-Cuff®sont des dispositifs gonflables fabriqués à partir de matériau doux au toucher et destinés à entrer en contact avec la peau. Les marquages indiquent la taille du brassard, la circonférence du bras, la position de l'artère ainsi que la plage de pression du brassard. Disponible dans plusieurs tailles et avec des raccords conformes aux standards de l'industrie.

GROUPE DE PATIENTS CIBLÉ
Patients pédiatriques et adultes nécessitant un contrôle de leur tension artérielle.

UTILISATEURS PRÉVUS
Le dispositif doit être manipulé par un professionnel de la santé formé à cet effet et par des personnes possédant la formation et les connaissances requises.

CONTRE-INDICATIONS
Ne raccorder à aucun autre circuit de patient, ni à une alimentation ou dérivation en gaz ou fluide médical.
Ne pas positionner le brassard sur des blessures, sur des zones où la peau est délicate, ni sur une peau lésée.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE
- Ce dispositif est prévu pour être utilisé sur un seul et même patient.
- Ne jamais serrer trop fort le brassard.
- Limiter le mouvement du brassard et du bras pendant la prise de tension.
- Veiller à ce que le tuyau ne soit pas plié ou comprimé.
- Avant chaque utilisation, inspecter le brassard de tensiomètre pour s'assurer que ce dernier ne soit pas endommagé ou contaminé.
- Ne pas utiliser le brassard de tensiomètre si celui-ci est endommagé ou contaminé.
- Respecter les marquages relatifs aux tailles situés sur chaque brassard de tensiomètre.
- Toujours utiliser le brassard de tensiomètre adapté à chaque patient.
- En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

MODE D'EMPLOI
1. Mesurer la circonférence du bras du patient et sélectionner la taille de brassard appropriée.
2. Placer le brassard sur le bras (ou la cuisse) de sorte que la flèche « Artère » du brassard se trouve sur l'artère brachiale (ou l'artère fémorale) (A).
3. Enrouler le brassard autour du bras (ou de la cuisse). Lors du pliage du brassard sur le bras (ou la cuisse), veiller à ce que la ligne d'index se trouve dans les plages indiquées par les marquages. Dans le cas contraire, utiliser un brassard plus petit ou plus grand, en respectant les marquages situés sur le brassard.
4. Veiller à ce que le brassard soit parfaitement installé à l'aide des fixations à velcro. Vous devez pouvoir insérer deux doigts entre le bras du patient et le brassard.
5. Raccorder le ou les tuyaux au brassard de l'équipement de mesure en veillant à ce que les connecteurs soient correctement engagés.
6. Consulter le mode d'emploi pour savoir comment utiliser le tensiomètre.
7. Après utilisation, une fois le brassard dégonflé, le débrancher du tensiomètre. Défaire le brassard du bras (ou de la cuisse) du patient. Évacuer l'air résiduel du brassard en appuyant dessus. Le brassard peut à présent être plié et rangé.
8. Si le brassard doit être nettoyé après utilisation, veuillez suivre les instructions suivantes relatives au nettoyage.

STOCKAGE ET MANUTENTION
Ne pas utiliser le dispositif si son emballage est endommagé. et à l'abri de la lumière directe du soleil. Le dispositif doit être conservé au sec.

PROCÉDURES DE MISE AU REBUT
Le dispositif doit être mis au rebut après usage conformément aux directives locales d'élimination des déchets.

NETTOYAGE
Le brassard du tensiomètre peut être nettoyé à l'aide d'un agent nettoyant de surface par une méthode appropriée employée en établissements de santé. Veiller à respecter les réglementations locales en la matière.
Ne laisser aucun fluide pénétrer dans les tuyaux.

IT

Bracciale Per La Misurazione Della Pressione Sanguigna Bio-Cuff Per Uso Individuale

Uso previsto
Bracciale per la pressione sanguigna destinato all'uso in combinazione con sistemi non invasivi di misurazione della pressione sanguigna.

INDICAZIONI PER L'USO
Per il collegamento a uno sfigmomanometro o a un dispositivo di monitoraggio del paziente in grado di misurare la pressione sanguigna.

DESCRIZIONE
I bracciali per la pressione sanguigna Bio-Cuff® sono dispositivi gonfiabili realizzati in materiale morbido e destinati al contatto con la superficie cutanea. Gli indicatori mostrano la dimensione del bracciale, la circonferenza dell'arto, la posizione dell'arteria e l'intervallo del bracciale. Disponibile in diverse misure e connettori standard utilizzati nel settore.

GRUPPO MIRATO DI PAZIENTI
Pazienti pediatrici e adulti che necessitano di monitoraggio della pressione sanguigna.

UTENTE PREVISTO
Il dispositivo deve essere utilizzato da professionisti sanitari addestrati e da altri professionisti dotati di competenze e addestramento adeguati.

CONTROINDICAZIONI
Non collegare a nessun altro circuito del paziente, né all'alimentazione o allo scarico di gas o fluidi medicali. Non applicare il bracciale su aree del paziente che presentano lesioni o aree in cui la pelle è delicata o danneggiata.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI
- Questo dispositivo è da utilizzarsi per un singolo paziente.
- Non stringere troppo il bracciale.
- Ridurre al minimo il movimento del bracciale e degli arti durante le rilevazioni.
- Assicurarsi che il tubo non sia attorcigliato o compresso.
- Ispezionare il bracciale per danni o contaminazione prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzarlo in caso di danni o contaminazioni.
- Prestare attenzione agli indicatori di intervallo su ogni bracciale.
- Utilizzare sempre il bracciale della misura appropriata per ciascun paziente.
- In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto difetto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. Misurare la circonferenza dell'arto del paziente e selezionare la misura appropriata del bracciale.
2. Applicare il bracciale al braccio (o alla coscia) in modo che la freccia "Artery" sul bracciale sia sopra l'arteria brachiale (o l'arteria femorale).
3. Avvolgere il bracciale attorno al braccio (o alla coscia). Nell'avvolgere il bracciale intorno al braccio (o alla coscia) assicurarsi che la linea dell'indice si trovi all'interno degli indicatori di intervallo. In caso contrario, utilizzare un bracciale più piccolo o più grande, come riportato dagli indicatori guida sul bracciale.
4. Assicurarsi che il bracciale sia ben aderente e fissato per mezzo delle chiusure a strappo. Dovrebbe essere possibile inserire due dita tra l'arto del paziente e il bracciale.
5. Collegare il/i tubo/i del bracciale all'apparecchiatura di misurazione assicurandosi che i connettori siano inseriti correttamente.
6. Per la misurazione della pressione sanguigna del paziente, consultare le istruzioni per l'uso del dispositivo di misurazione.
7. Dopo l'uso, quando il bracciale è sgonfio, scollegarlo dal dispositivo di misurazione. Sfilare il bracciale dal braccio (o dalla coscia) del paziente. Espellere l'aria residua dal bracciale premendolo a fondo. Il bracciale può essere piegato per essere riposto.
8. Se dopo l'uso è necessario pulirlo, seguire le relative istruzioni qui di seguito.

CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE
Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Tenere lontano dalla luce diretta del sole. Mantenere asciutto.

PROCEDURE DI SMALTIMENTO
Dopo l'utilizzo, il dispositivo deve essere smaltito in conformità con le normative locali sullo smaltimento dei rifiuti.

PULIZIA
Il bracciale per la pressione sanguigna può essere pulito con detergenti e metodi di pulizia delle superfici utilizzati in ambito sanitario. Verificare di rispettare le disposizioni locali. Non far passare fluidi nei tubi.

ES

Manguito Bio-Cuff Para Uso En Un Único Paciente

Uso previsto
Manguito indicado para su uso con sistemas no invasivos de medición de la presión arterial.

INDICACIONES DE USO
Para conectar con un esfigmomanómetro o con dispositivos de monitorización de pacientes y medir la presión arterial.

DESCRIPCIÓN
El manguito Bio-Cuff® es un producto sanitario inflable, fabricado en un material suave para utilizar en contacto directo con la piel. Presenta un marcaje impreso, que muestra el tamaño del manguito, la circunferencia del brazo, la posición de la arteria y el rango. Disponible en varios tamaños y con conectores estándar en la industria.

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES
Pacientes pediátricos y adultos que necesiten un control de la presión arterial.

USUARIOS A LOS QUE VA DESTINADO
El dispositivo está indicado para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

CONTRAINDICACIONES
No conectar con circuitos de pacientes ni suministros o drenajes de líquidos o gases medicinales.
El manguito no debe colocarse sobre heridas ni sobre piel dañada o delicada.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES
- Este dispositivo está indicado para uso en un único paciente.
- No apretar demasiado el manguito.
- Mantener el manguito y el brazo quietos durante las mediciones.
- Comprobar que el tubo no está pinzado ni enroscado.
- Comprobar que el manguito no esté dañado ni contaminado antes de cada uso.
- No utilizar el manguito si está dañado o hay rastros de contaminación.
- Comprobar los marcadores de la gama de cada manguito.
- Utilizar siempre el tamaño de manguito adecuado para cada paciente.
- En caso de que se produzca un accidente grave con este producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes del lugar donde se encuentre el usuario o el paciente. Si se sospecha de la existencia de un fallo en el producto sanitario, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Medir la circunferencia del brazo del paciente y seleccionar el manguito correspondiente.
2. Colocar el manguito en el brazo (o el muslo) de modo que la flecha de «Arteria» del manguito quede ubicada sobre la arteria braquial (o la arteria femoral).
3. Colocar el manguito alrededor del brazo (o del muslo). Comprobar que la línea del índice queda en los marcadores de rango al colocarlo alrededor del brazo (o muslo), Si no fuera así, deberá utilizarse un manguito más pequeño o más grande, como se indica en el marcado de orientación que se muestra en el manguito.
4. Ajustar el manguito con los velcros, sin que apriete demasiado, de manera que se puedan insertar dos dedos entre el brazo y el manguito.
5. Conectar el/los tubo/s del manguito al equipo de medición de manera correcta.
6. Consultar el manual de funcionamiento del tensiómetro para medir la presión arterial del paciente.
7. Después de usar, cuando el manguito esté desinflado, desconectar del tensiómetro. Retirar el manguito del brazo (o muslo) del paciente. Quitar el aire que pueda haber quedado dentro del manguito aplastándolo. El manguito debe guardarse doblado.
8. Si es necesario su limpieza después de usar, se deberán seguir las instrucciones que se muestran a continuación.

ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN
No utilizar si el envoltorio está dañado. Mantener el producto alejado de la luz del sol directa. Mantener el producto seco.

PROCEDIMIENTOS DE ELIMINACIÓN
El dispositivo y su contenido deben eliminarse después de su uso según las normas locales sobre el vertido de residuos.

LIMPIEZA
El manguito puede limpiarse con un paño y agentes limpiadores adecuados y métodos utilizados en el entorno sanitario. Asegúrese de seguir las políticas locales. Asegúrese de que no entre ningún líquido dentro del tubo.

DE

Bio-Cuff-Blutdruckmanschette Zur Verwendung An Einem Einzelnen Patienten

Vorgesehene Verwendung
Die Blutdruckmanschette ist zur Verwendung in Verbindung mit nicht-invasiven Blutdruck-Messsystemen vorgesehen.

INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG
Zum Anschluss an das Blutdruckmessgerät oder an ein Patientenüberwachungssystem vorgesehen, das die Messung des Blutdrucks ermöglicht.

BESCHREIBUNG
Bei den Bio-Cuff®-Blutdruckmanschetten handelt es sich um ein aufblasbares Produkt, das aus einem Material mit weicher Haptik besteht und für den Kontakt mit der Hautoberfläche vorgesehen ist. Die Markierungen geben die Manschettengröße, den Gliedmaßenumfang, die Position der Arterie und den Manschettenbereich an. Erhältlich in einer Vielzahl von Größen und mit Konnektoren im Branchenstandard.

PATIENTENZIELGRUPPE
Pädiatrische und erwachsene Patienten, bei denen eine Überwachung des Blutdrucks erforderlich ist.

VORGESEHENE ANWENDER
Das Gerät sollte von ausgebildetem medizinischem Fachpersonal und Personen mit entsprechender Qualifikation und Kenntnissen verwendet werden.

KONTRAINDIKATIONEN
Nicht an andere Patientenschläuche oder die Zufuhr von medizinischem Gas oder
Flüssigkeiten oder an Drainagen anschließen.
Wenden Sie die Manschette nicht auf verwundeten Bereichen am Patienten oder in Bereichen an, wo die Haut empfindlich oder verletzt ist.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN
- Dieses Produkt ist für die Verwendung an einem einzelnen Patienten vorgesehen.
- Ziehen Sie die Manschette nicht zu stark an.
- Beschränken Sie die Bewegung der Manschette und der Gliedmaßen beim Messen auf ein Minimum.
- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht geknickt oder zusammengedrückt wird.
- Überprüfen Sie die Blutdruckmanschetten vor jedem Gebrauch auf Schäden oder Verschmutzungen.
- Die Blutdruckmanschette nicht verwenden, wenn diese beschädigt oder verschmutzt ist.
- Beachten Sie die Bereichsmarkierungen auf jeder Blutdruckmanschette.
- Verwenden Sie bei jedem Patienten stets die korrekte Größe.
- Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

GEBRAUCHSANLEITUNG
1. Messen Sie den Umfang der Gliedmaße des Patienten und wählen Sie eine Manschette in entsprechender Größe aus.
2. Legen Sie die Manschette am Arm (oder Schenkel) an, sodass der Pfeil „Arterie“ auf der Manschette sich oberhalb der Arteria brachialis (oder Arteria femoralis) befindet.
3. Legen Sie die Manschette um den Arm (oder den Oberschenkel) herum an. Stellen Sie beim Anlegen der Manschette um den Arm (oder den Oberschenkel) sicher, dass die Indexzeile im Markierungsbereich liegt. Ist dies nicht der Fall, verwenden Sie eine kleinere oder größere Manschette gemäß den Leitmarkierungen auf der Manschette.
4. Stellen Sie sicher, dass die Manschette fest angelegt und mithilfe der Klettverschlüsse befestigt ist. Sie sollten in der Lage sein, zwei Finger zwischen die Manschette und die Gliedmaße des Patienten zu schieben.
5. Schließen Sie den Schlauch/die Schläuche der Manschette an das Messgerät an. Stellen Sie dabei den ordnungsgemäßen Anschluss der Konnektoren sicher.
6. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Messgeräts, um den Blutdruck des Patienten zu messen.
7. Trennen Sie nach dem Gebrauch und dem Ablassen der Luft die Manschette vom Messgerät. Wickeln Sie die Manschette am Arm (oder Oberschenkel) des Patienten ab. Lassen Sie verbleibende Luft aus der Manschette ab, indem Sie diese flachdrücken. Die Manschette kann zur Aufbewahrung zusammengefaltet werden.
8. Nach dem Gebrauch ist eine Reinigung erforderlich. Beachten Sie die nachfolgenden Reinigungsanleitung.

AUFBEWAHRUNG UND HANDHABUNG
Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Trocken aufbewahren.

VERFAHRENSWEISE BEI DER ENTSORGUNG
Nach Gebrauch muss das Produkt nach den örtlich geltenden Abfallrichtlinien entsorgt werden.

REINIGUNG
Die Manschette darf mithilfe geeigneter Oberflächenreinigungsmittel und Methoden gesäubert werden, die im Gesundheitswesen eingesetzt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass die örtlich geltenden Richtlinien eingehalten werden.
Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in die Schläuche eindringen.

DA

Bio-Manchet Blodtryksmanchet Er En Enhed Til Engangsbrug På En Patient.

Tilsigtet brug
Blodtryksmanchet er beregnet til brug sammen med ikke-invasive blodtryksmålingssystemer.

INDIKATIONER FOR BRUG
I forbindelse med tilslutning til blodtryksmåler eller patientovervågningsudstyr for at muliggøre blodtryksmåling.

BESKRIVELSE
Bio-Cuff® blodtryksmanchetter er en oppustelig enhed lavet af bløde materialer og er velegnet til kontakt med hudoverfladen. Markeringer viser manchetstørrelsen, legemsdelens omkreds, placering af arterier og manchetrækkevidden. Kan fås i en række størrelser og industristandard konnektorer.

PATIENTMÅLGRUPPE
Pædiatriske og voksne patienter, som har behov for en overvågning af deres blodtryk.

TILSIGTEDE BRUGERE
Udstyret er beregnet til at blive brugt af oplært sundhedspersonale og andre med passende træning og viden.

KONTRAINDIKATIONER
Tilslut ikke til en anden patientkredsløb, eller medicinsk gas- eller væsketilførsel eller afløb.
Anvend ikke manchet på patientens sårede områder, eller områder hvor huden er sart eller beskadiget

ADVARSLER OG SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER
- Denne enhed er kun beregnet til engangsbrug på en patient.
- Fastspænd ikke manchetten for hårdt.
- Minimer bevægelse af manchet og legeme under aflæsninger.
- Sikr dig, at slangen ikke er knækket eller komprimeret.
- Tjek blodtryksmanchetterne for beskadigelse eller urenheder før hvert brug.
- Brug ikke blodtryksmanchetten, hvis den er beskadiget eller uren.
- Sikre afstandsringene på hver blodtryksmanchet.
- Brug altid den rette manchetstørrelse til hver patient
- I tilfælde af en alvorlig hændelse, som implicerer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet. Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

BETJENINGSANVISNINGER
1. Mål omkredsen af patientens legemsdel og vælg den rette manchetstørrelse.
2. Anvend manchetten på armen (eller låret), så arterie-pillen på manchetten er over håndledsarterien (eller lårarterien).
3. Fold manchetten rundt om armen (eller låret). Når du vikler manchetten rundt om armen (eller låret), skal du sikre dig, at indeksslinjerne falder indenfor afstandsringene. Hvis det ikke gør, skal du bruge en mindre eller større manchet, som det er indikeret af vejledende markeringer på manchetten.
4. Sikr dig, at manchetten sidder tæt og sikret ved hjælp af hægte- og mallelukninger. Det skulle være muligt at indsætte to fingre mellem patienten og manchetten.
5. Tilslut slangerne på manchetten til målingsudstyret ved at sikre dig ordentlig tilkobling af konnektorerne.
6. Se betjeningsvejledningen til målingsudstyret for at måle patientens blodtryk.
7. Når manchetten er tømt, frakobl manchetten fra målingsenheden efter brug. Fold manchetten ud fra patientens arm. Få den tilbageværende luft ud af manchetten ved presse den flad. Manchetten kan foldes til opbevaring.
8. Hvis der behov for rengøring efter brug, skal du følge rengøringsvejledningen forneden.

OPBEVARING OG HÅNDTERING
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget. Hold ude af direkte sollys. Hold tørt

BORTSKAFFELSESPROCEDURER
Udstyr og indhold skal kasseres efter brug i henhold til lokale retningslinjer for affald.

RENGØRING
Blodtryksmanchetten kan renses ved brug af de rigtige rengøringsmidler til overflader og fremgangsmåder, der bruges i sundhedsøjemed. Sikr dig, at de lokale politikker overholdes.
Der må ikke trænge væske ind i slangerne.

NO

Blodtrykksmansjett Fra Bio-Cuff Til Engangsbruk

Tiltenkt bruk
Blodtrykksmansjett tiltenkt for bruk i sammenheng med ikke-invasive systemer for blodtrykksmåling.

INDIKASJONER FOR BRUK
For tilkobling til et blodtrykksapparat eller en pasientovervåkingsenhet for å foreta måling av blodtrykk.

BESKRIVELSE
Blodtrykksmansjetter fra Bio-Cuff® er en oppblåsbar enhet laget av mykt materiale, og er beregnet på kontakt med hudoverflaten. Markeringer viser mansjettstørrelse, omkrets av lem, arterieposisjon og mansjettområde. Tilgjengelig i en rekke størrelser og med koblinger av bransjestandard.

PASIENTMÅLGRUPPE
Pediatriske og voksne pasienter som trenger blodtrykksovervåking.

TILTENKTE BRUKERE
Enheten er tiltenkt å brukes av opplært helsepersonale og andre med passende opplæring og kunnskap.

KONTRAINDIKASJONER
Ikke koble til noen annen pasientkrets, eller til tilførsel eller drenasje av medisinsk gass-eller væske.
Ikke påfør mansjett på skadede områder på pasienten, eller på områder der huden er sart eller skadet.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER
- Denne enheten er beregnet til engangsbruk.
- Ikke stram mansjetten for mye.
- Minimer bevegelse av mansjett og lemmer under avlesninger.
- Sørg for at slangen ikke har knekk eller er komprimert.
- Inspiser blodtrykksmansjettene for skade eller forurensning før hver bruk.
- Ikke bruk blodtrykksmansjetten hvis den er skadet eller forurenset.
- Vær oppmerksom på områdemarkørene på hver blodtrykksmansjett.
- Bruk alltid mansjett av riktig størrelse for hver pasient.
- Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

BRUKSANVISNING
1. Mål omkretsen av pasientens lem og velg riktig mansjettstørrelse.
2. Sett mansjetten på armen (eller låret) slik at «Arterie»-pilen på mansjetten er over armarterien (eller lårarterien).
3. Vikle mansjetten rundt armen (eller låret). Når du bretter mansjetten rundt armen (eller låret), må du kontrollere at indekslinjen faller innenfor områdemarkørene. Hvis den ikke gjør det, må du bruke en mindre eller større mansjett som angitt av veiledningsmarkeringene på mansjetten.
4. Sørg for at mansjetten sitter godt fast og er festet ved hjelp av krok- og løkkefestene. Det skal være mulig å legge inn to fingre mellom pasienten og mansjetten.
5. Koble slangen(e) på mansjetten til måleutstyret for å sikre riktig inngrep i kontaktene.
6. Se bruksanvisningen til måleapparatet for å måle pasientens blodtrykk.
7. Når mansjetten er tømt etter bruk, kobler du mansjetten fra måleapparatet. Løsne mansjetten fra pasientens arm (eller lår). Trykk ut gjenværende luft fra mansjetten ved å trykke den flat. Mansjetten kan brettes for lagring.
8. Hvis rengjøring er nødvendig etter bruk, følg rengjøringsinstruksjonene nedenfor.

LAGRING OG HÅNDTERING
Ikke bruk hvis emballasjen er skadet. Hold borte fra direkte sollys. Oppbevares tørt

AVHENDINGSPROSEDYRE
Enheten må kastes etter bruk i henhold til lokale retningslinjer for avfall.

RENGJØRING
Blodtrykksmansjetten kan tørkes ren ved hjelp av passende overflaterengjøringsmidler og metoder som brukes i helsevesenet. Sørg for at lokale retningslinjer overholdes.
Ikke la det komme væske inn i slangene.

SE

Bio-Cuff Blodtrycksmanschett Enpatientsbruk

Användningsområde
Blodtrycksmanschett avsedd för användning tillsammans med icke-invasiva blodtrycksmätningssystem.

AVSEDD ANVÄNDNING
För anslutning till en blodtrycksmätare eller patientövervakningsenhet för att möjliggöra mätning av blodtryck.

BESKRIVNING
Bio-Cuff® blodtrycksmanschett är en uppblåsbar enhet gjord av mjukt material och avsedd för hudkontakt. Markeringar visar manschettstorlek, extremitetsomkrets, artärposition och manschettområde. Finns i en mängd olika storlekar och industristandardkontakter.

AVSEDD PATIENTGRUPP
Pediatriska och vuxna patienter som kräver blodtrycksövervakning.

AVSEDDA ANVÄNDARE
Enheten är avsedd för användning av utbildad vårdpersonal och andra med lämplig utbildning och kunskap.

KONTRAINDIKATIONER
Anslut inte till någon annan patientkrets eller medicinsk gas- eller vätsketillförsel eller dränage.
Applicera inte manschetten på skadade områden på patienten eller områden där huden är ömtålig eller skadad.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
- Dessa enheter är avsedda för användning på enskilda patienter.
- Dra inte åt manschetten för hårt.
- Minimera manschett- och lemrörelser under avläsningar.
- Se till att slangen inte är böjd eller hoptryckt.
- Inspektera blodtrycksmanschetter för skador eller kontaminering före varje användning.
- Använd inte blodtrycksmanschetten om den är skadad eller kontaminerad.
- Observera avståndsmarkörerna på varje blodtrycksmanschett.
- Använd alltid lämplig storlek på manschett för varje patient.
- I händelse av en allvarlig incident med produkten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är bosatt. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR
1. Mät omkretsen av patientens lem och välj lämplig manschettstorlek.
2. Applicera manschetten på armen (eller låret) så att “Artär”-pilen på manschetten är över brachialartären (eller lårbensartären).
3. Linda manschetten runt armen (eller låret). När du lindar manschetten runt armen (eller låret), se till att indexlinjen hamnar inom avståndsmarkörerna. Om den inte gör det använder du en mindre eller större manschett som anges av vägledningsmarkeringarna på manschetten.
4. Se till att manschetten sitter tätt och säkrad med kardborrefästen. Det ska gå att föra in två fingrar mellan patienten och manschetten.
5. Anslut slangen/slangarna på manschetten till mätutrustningen för att säkerställa korrekt anslutning med kontakterna.
6. Se mätanordningens bruksanvisning för att mäta patientens blodtryck.
7. Efter användning, när manschetten är tömd, kopplar du loss manschetten från mätanordningen. Linda av manschetten från patientens arm (eller lår). Tryck ut resterande luft från manschetten genom att trycka den platt. Manschetten kan vikas för förvaring.
8. Om rengöring krävs efter användning, följ rengöringsinstruktionerna nedan.

FÖRVARING OCH HANTERING
Använd inte om förpackningen skadats. Undvik direkt solljus. Förvaras torrt.

KASSERING
Enheten måste kasseras efter användning i enlighet med lokala riktlinjer för avfall.

RENGÖRING
Blodtrycksmanschetten kan torkas ren med lämpliga ytrengöringsmedel och metoder som används inom sjukvården. Se till att lokala riktlinjer följs.
Låt inte vätska komma in i slangarna.

NL

Bloeddrukmetermanchet Bio-Cuff™ Voor Gebruik Bij Één Patiënt

Beoogd gebruik
Manchet voor bloeddrukmeter, bedoeld voor gebruik in combinatie met niet-invasieve bloeddrukmeetsystemen.

INDICATIES VOOR GEBRUIK
Voor aansluiting op een bloeddrukmeter of een patiëntbewakingsapparaat om de meting van bloeddruk mogelijk te maken.

BESCHRIJVING
Bloeddrukmetermanchetten Bio-Cuff™ zijn opblaasbare hulpmiddelen gemaakt van zacht materiaal bedoeld voor huidcontact. De markeringen geven de afmetingen van de manchet aan, de omtrek van het lidmaat, de positie van de slagader en het bereik van de manchet. Verkrijgbaar in allerlei maten met standaard connectors.

PATIËNTENDOELGROEP
Kinderen en volwassenen bij wie de bloeddruk moet worden bewaakt

BEOOGDE GEBRUIKERS
Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door een opgeleide gezondheidszorgprofessional of anderen met de juiste opleiding en kennis

CONTRA-INDICATIES
Niet aansluiten op een ander patiëntcircuit, of aanvoer dan wel afvoer van een medisch gas of medische vloeistof. Breng de manchet niet aan op wonden van een patiënt of op gebieden waar de huid teer of beschadigd is

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN
- Dit hulpmiddel is bedoeld voor gebruik voor één patiënt.
- Maak de manchet niet te strak vast.
- Beperk de beweging van de manchet en het lidmaat tot een minimum tijdens de meting
- Zorg dat de slang niet geknikt of ingedrukt is.
- Inspecteer de manchet op tekenen van schade of vervuiling voorafgaande aan ieder gebruik.
- Gebruik de manchet niet als deze beschadigd of vervuild is.
- Bestudeer de bereikmarkeringen op iedere manchet.
- Gebruik altijd de juiste maat voor iedere patiënt
- In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden bij GBUK en de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In het geval van een vermoedelijk defect van het hulpmiddel dient de gebruiker dit bij GBUK te melden en het voor onderzoek naar GBUK terug te sturen.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. Meet de omtrek van het lidmaat van de patiënt en selecteer dan de juiste maat voor de manchet.
2. Breng de manchet op de arm of op de dij aan zodat de pijl “Artery” op de manchet boven de armslagader (of dijslagader) ligt.
3. Wikkel de manchet rondom de arm (of dij). Zorg er hierbij voor dat de indexlijn binnen de bereikmarkeringen valt. Als dat niet het geval is, gebruik dan een kleinere of grotere manchet zoals aangegeven door de markeringen op de manchet.
4. Zorg met behulp van het klittenband dat de manchet goed past en goed vastzit. Het moet mogelijk zijn twee vingers tussen de patiënt en de manchet te steken.
5. Sluit de slang(en) op de manchet aan op het meetapparaat en zorg voor een goede verbinding tussen de connectors.
6. Zie de gebruiksaanwijzing van het meetapparaat voor de meting van de bloeddruk van de patiënt.
7. Maak na gebruik, wanneer de lucht uit de manchet is gelopen, de manchet los van het meetapparaat. Verwijder de manchet van de arm (of de dij) van de patiënt. Pers enige achtergebleven lucht uit de manchet door deze plat te drukken. De manchet kan worden opgevouwen voor opslag.
8. Als reiniging na gebruik nodig is, volg dan de onderstaande reinigingsinstructies.

OPSLAG EN BEHANDELING
Niet gebruiken als het product beschadigd is. Uit de buurt van direct zonlicht houden. Droog houden.

AFVOERPROCEDURES
Het hulpmiddel moet na gebruik worden weggeworpen in overeenstemming met de plaatselijke afvalrichtlijnen.

REINIGING
De manchet voor de bloeddrukmeter kan worden schoongeveegd met geschikte schoonmaakmiddelen voor oppervlakken en methoden die worden gebruikt in de gezondheidszorg. Houd u aan het plaatselijke beleid.
Er mag geen vloeistof in de slangen dringen.

PL

Mankiet Do Pomiaru Ciśnienia Krwi Bio-Cuff – Do Użycia U Jednego Pacjenta

Przewidziane zastosowanie
Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi przeznaczony do stosowania w połączeniu z nieinwazyjnymi systemami pomiaru ciśnienia krwi.

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
Do podłączenia do sfigmomanometru lub urządzenia monitorującego pacjenta w celu umożliwienia pomiaru ciśnienia krwi.

OPIS
Mankiety do pomiaru ciśnienia krwi Bio-Cuff* są nadmuchiwanym urządzeniem wykonanym z miękkiego w dotyku materiału i przeznaczonym do kontaktu ze skórą. Oznaczenia wskazują rozmiar mankietu, obwód kończyny, położenie tętnicy i zakres mankietu. Dostępne w szerokiej gamie rozmiarów i łącznikami zgodnych ze standardami branżowymi.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW
Pacjenci pediatryczni i dorośli wymagający monitorowania ciśnienia krwi.

PRZEWIDZIANI UŻYTKOWNICY
Urządzenie jest przeznaczone do stosowania przez wykwalifikowanych pracowników opieki zdrowotnej i inne osoby posiadające stosowne kwalifikacje i wiedzę.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie podłączać do żadnego innego obwodu pacjenta, ani do źródła lub odpływu gazu lub płynu medycznego.
Nie stosować mankietu na zranione miejsca na ciele pacjenta ani na delikatną lub uszkodzoną skórę.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania u jednego pacjenta.
- Nie należy zbyt mocno zaciskać mankietu.
- Zminimalizować ruchy mankietu i kończyny podczas pomiaru.
- Sprawdzić, czy wąż nie jest zagięty lub ściśnięty.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić mankiety do pomiaru ciśnienia pod kątem uszkodzeń i zanieczyszczeń.
- Nie należy używać mankietu do pomiaru ciśnienia krwi w przypadku, gdy jest on uszkodzony lub zanieczyszczony.
- Należy przestrzegać znaczników zakresu na każdym mankiecie do pomiaru ciśnienia krwi.
- Zawsze używać mankietu o odpowiednim rozmiarze dla poszczególnego pacjenta.
- W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady urządzenia użytkownik powinien zgłosić to firmie GBKU i odesłać do niej wyrób w celu jego sprawdzenia.

INSTRUKCJA UŻYCIA
1. Zmierzyć obwód kończyny pacjenta i wybrać odpowiedni rozmiar mankietu.
2. Przyłożyć mankiet do ramienia (lub uda) w taki sposób, aby strzałka „Artery” (tętnica) na mankiecie znajdowała się nad tętnicą ramienną (lub tętnicą udową).
3. Owinąć mankiet wokół ramienia (lub uda). Podczas zakładania mankietu na ramię (lub udo) należy sprawdzić, czy linia indeksu znajduje się w zakresie znaczników. W przeciwnym przypadku należy użyć mniejszego lub większego mankietu, zgodnie z oznaczeniami na mankiecie.
4. Sprawdzić, czy mankiet jest dobrze dopasowany i zamocowany za pomocą zapięć na rzepy. Przestrzeń pomiędzy skórą pacjenta a mankietem powinna pozwalać na wsunięcie dwóch palców.
5. Podłączyć wąż (węże) na mankiecie do urządzenia pomiarowego, zwracając uwagę na prawidłowe połączenie łączników.
6. Aby zmierzyć ciśnienie krwi pacjenta, należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia pomiarowego.
7. Po użyciu i po wypuszczeniu powietrza z mankietu należy odłączyć go od urządzenia pomiarowego. Odwinąć mankiet z ramienia (lub uda) pacjenta. Usunąć resztki powietrza z mankietu, dociskając go na płasko. Mankiet można złożyć w celu przechowywania.
8. W przypadku gdy po użyciu wymagane jest czyszczenie, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

PRZECHOWYWANIE I EKSPLOATACJA
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone. Przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego. Utrzymywać w stanie suchym.

PROCEDURY UTYLIZACJI
Po zakończeniu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi dotyczącymi odpadów.

CZYSZCZENIE
Mankiet do pomiaru ciśnienia krwi można wyczyścić przy użyciu odpowiednich środków do czyszczenia powierzchni i metod stosowanych w placówkach służby zdrowia. Należy przestrzegać lokalnych zasad.
Nie dopuścić do przedostania się płynu do węży.

PT

Manguito De Tensão Arterial Bio-Cuff De Utilização Em Paciente Único

Utilização prevista
Manguito de tensão arterial, destinado ao uso em conjunto com sistemas de medição de tensão arterial não invasivos.

INDICAÇÕES PARA UTILIZAÇÃO
Para ligação a um esfigmomanómetro ou dispositivo de monitorização de pacientes para permitir a medição da tensão arterial.

DESCRIÇÃO
Os manguitos de tensão arterial Bio-Cuff® são um dispositivo insuflável fabricado de material de toque suave e destinado para contacto com a superfície da pele. As marcações mostram o tamanho do manguito, a circunferência do membro, a posição da artéria e a faixa do manguito. Disponível numa gama de tamanhos e conectores padrão da indústria.

GRUPO ALVO DE PACIENTES
Pacientes pediátricos e adultos que requerem monitorização da tensão arterial.

UTILIZADORES PREVISTOS
O aparelho destina-se à utilização por profissionais de saúde qualificados e outros profissionais com a formação e conhecimentos adequados.

CONTRAINDICAÇÕES
Não ligar a qualquer outro circuito do paciente, nem ao fornecimento ou drenagem de gás ou fluidos médicos. Não aplicar o manguito em áreas feridas no paciente, ou em áreas onde a pele é delicada ou está ferida.

AVISOS E PRECAUÇÕES
- O dispositivo destina-se a ser usado com um único paciente.
- Não aperte demasiado o manguito.
- Minimize o movimento do manguito e dos membros durante as leituras.
- Assegure-se de que a mangueira não está dobrada ou comprimida.
- Inspecione os manguitos de tensão arterial para detetar danos ou contaminação antes de cada utilização.
- Não utilize o manguito de tensão arterial se estiver danificado ou contaminado.
- Observe os marcadores de faixa em cada manguito de tensão arterial.
- Utilize sempre um manguito de tamanho apropriado para cada paciente.
- No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Meça a circunferência do membro do paciente e selecione o manguito do tamanho apropriado.
2. Coloque o manguito no braço (ou coxa) de forma a que a seta “Artéria” no manguito fique sobre a artéria braquial (ou artéria femoral).
3. Enrole o manguito à volta do braço (ou da coxa). Ao dobrar o manguito à volta do braço (ou coxa) assegure-se de que a linha índice se encontra dentro dos marcadores de faixa. Se não o fizer, use uma braçadeira mais pequena ou maior como indicado pelas marcas de orientação no manguito.
4. Assegure-se de que o manguito está bem ajustado e fixado através dos fechos de velcro. Deve ser possível inserir dois dedos entre o paciente e o manguito.
5. Ligue a(s) mangueira(s) no manguito ao equipamento de medição, assegurando o encaixe adequado dos conectores.
6. Consulte as instruções de funcionamento do dispositivo de medição para medir a tensão arterial do paciente.
7. Após a utilização, quando a manga estiver vazia, desconecte o manguito do dispositivo de medição. Desenrole o manguito do braço (ou coxa) do paciente. Esvazie o ar residual do manguito, pressionando-a achatada. O manguito pode ser dobrado para armazenamento.
8. Se após a utilização for necessário uma limpeza, siga as instruções de limpeza abaixo.

ARMAZENAMENTO E MANUSEAMENTO
Não utilize se a embalagem estiver danificada. Manter fora do alcance da luz solar direta. Manter seco

PROCEDIMENTOS DE ELIMINAÇÃO
O dispositivo deve ser eliminado após a utilização, de acordo com as diretrizes locais sobre resíduos.

LIMPEZA
O manguito de tensão arterial pode ser limpo utilizando agentes e métodos apropriados de limpeza de superfícies utilizados no contexto dos cuidados de saúde. Assegure que as políticas locais são observadas.
Não permita a entrada de fluido nos manguitos.

EL

Περιχειρίδα Πιεσόμετρου Bio-Cuff Για Χρήση Σε Έναν Ασθενή

Προβλεπόμενη χρήση
Περιχειρίδα πιεσόμετρου, η οποία προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με μη επεμβατικά συστήματα μέτρησης της αρτηριακής πίεσης.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ
Για σύνδεση σε σφυγμομανόμετρο ή συσκευή παρακολούθησης ασθενούς, για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Η περιχειρίδα πιεσόμετρου Bio-Cuff® είναι συσκευή από μαλακό υλικό που φουσκώνει, η οποία προορίζεται για επαφή με το δέρμα. Υπάρχουν ενδείξεις για το μέγεθος της περιχειρίδας, την περιφέρεια του άκρου, τη θέση της αρτηρίας και το πεδίο τιμών της περιχειρίδας. Διατίθεται σε διάφορα μεγέθη και βιομηχανικά τυποποιημένους συνδέσμους.

ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΗ ΟΜΑΔΑ ΑΣΘΕΝΩΝ
Παιδιατρικοί και ενήλικες ασθενείς που χρειάζονται παρακολούθηση της αρτηριακής πίεσης.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΙ ΧΡΗΣΤΕΣ
Η συσκευή προορίζεται για χρήση από καταρτισμένους επαγγελματίες υγείας και άλλα άτομα με την κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην το συνδέετε σε οποιοδήποτε άλλο κύκλωμα ασθενούς ή σε οποιαδήποτε παροχή ιατρικού αερίου ή υγρού ή σύστημα αποστράγγισης.
Μην εφαρμόζετε την περιχειρίδα σε τραυματισμένες περιοχές του ασθενούς ή σε περιοχές με ευαίσθητο ή φθαρμένο δέρμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.
- Μην σφίγγετε υπερβολικά την περιχειρίδα.
- Ελαχιστοποιήστε την κίνηση της περιχειρίδας και του άκρου κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας δεν είναι τσακισμένος ή συμπιεσμένος.
- Ελέγχετε τις περιχειρίδες πιεσόμετρου για φθορά ή επιμόλυνση πριν από κάθε χρήση.
- Μη χρησιμοποιήσετε την περιχειρίδα πιεσόμετρου εάν έχει φθαρεί ή μολυνθεί.
- Τηρείτε τους δείκτες εύρους σε κάθε περιχειρίδα πιεσόμετρου.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το κατάλληλο μέγεθος περιχειρίδας για κάθε ασθενή.
- Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Μετρήστε την περιφέρεια του άκρου του ασθενούς και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος περιχειρίδας.
2. Εφαρμόστε την περιχειρίδα στον βραχίονα (ή τον μηρό), με τέτοιον τρόπο ώστε το βέλος «Αρτηρία» στην περιχειρίδα να βρίσκεται πάνω από τη βραχιόνια αρτηρία (ή τη μηριαία αρτηρία).
3. Τυλίξτε την περιχειρίδα γύρω από τον βραχίονα (ή τον μηρό). Καθώς τυλίγετε την περιχειρίδα γύρω από τον βραχίονα (ή τον μηρό), βεβαιωθείτε ότι η ενδεικτική γραμμή εμπίπτει στους δείκτες εύρους. Εάν δεν ισχύει αυτό, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη ή μεγαλύτερη περιχειρίδα, σύμφωνα με τις ενδείξεις καθοδήγησης στην περιχειρίδα.
4. Βεβαιωθείτε ότι η περιχειρίδα έχει ασφαλίσει και αγκαλιάζει σταθερά την περιοχή, χρησιμοποιώντας τους ιμάντες με άγκιστρο και βρόχο. Θα πρέπει να είναι δυνατή η εισαγωγή δύο δακτύλων ανάμεσα στον ασθενή και την περιχειρίδα.
5. Συνδέστε τον(υς) σωλήνα(ες) της περιχειρίδας με τον εξοπλισμό μέτρησης, διασφαλίζοντας το σωστό κούμπωμα των συνδέσμων.
6. Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής μέτρησης για τη μέτρηση της αρτηριακής πίεσης του ασθενούς.
7. Μετά τη χρήση, όταν η περιχειρίδα ξεφουσκώσει, αποσυνδέστε την από τη συσκευή μέτρησης. Ξετυλίξτε την περιχειρίδα από τον βραχίονα (ή τον μηρό) του ασθενούς. Απομακρύνετε τον υπολειπόμενο αέρα από την περιχειρίδα, πιέζοντάς την μέχρι να γίνει επίπεδη. Η περιχειρίδα μπορεί να διπλωθεί για φύλαξη.
8. Εάν χρειάζεται καθαρισμός μετά τη χρήση, ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες καθαρισμού.

ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ
Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει υποστεί φθορά. Να διατηρείται μακριά από έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως. Να το διατηρείτε στεγνό

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ
Η συσκευή πρέπει να απορρίπτεται μετά τη χρήση, σύμφωνα με τις τοπικές κατευθυντήριες οδηγίες περί αποβλήτων.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
Η περιχειρίδα πιεσόμετρου μπορεί να σκουπιστεί χρησιμοποιώντας κατάλληλες καθαριστικές ουσίες επιφανειών και μεθόδους που χρησιμοποιούνται σε περιβάλλοντα υγειονομικής περίθαλψης. Βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι τοπικές πολιτικές.
Μην αφήσετε να εισχωρήσει υγρό στους σωλήνες.

TR

Bio-Cuff Kan Basıncı Manşeti, Tek Hastada Kullanım İçin

Kullanım amacı
İnvazif olmayan kan basıncı ölçüm sistemleriyle birlikte kullanım için tasarlanan kan basıncı manşeti.

KULLANIM ENDIKASYONLARI
Kan basıncını ölçmek için tansiyon aletine ya da hasta izleme cihazına bağlamak için tasarlanmıştır.

TANIM
Bio-Cuff* Kan Basıncı Manşetleri, yumuşak hisli malzemeden yapılmış ve cilt yüzeyi teması için tasarlanmış bir şişme cihazdır. Manşet boyutu, uzuv çevresi, damar pozisyonu ve manşon aralığı işaretlerle gösterilir. Çeşitli boyutlarda ve endüstri standardı konnektörleri olarak mevcuttur.

HEDEF HASTA GRUBU
Kan basınçları izlenmesi gereken pediatrik ve yetişkin hastalar.

KIMLER KULLANABILIR
Cihaz, eğitim almış sağlık personeli tarafından kullanılmak için tasarlanmıştır.

KONTRENDIKASYONLAR
Başka herhangi bir hasta devresine, tıbbi, gaz ya da sıvı beslemesine veya drenaja bağlamayın.
Manşeti hastanın yaralı ya da cildinin hassas veya hasarlı bölgelerine uygulamayın.

UYARILAR VE ÖNLEMLER
- Bu cihaz tek hastada kullanım içindir.
- Manşeti aşırı sıkmayın.
- Okuma alırken manşet ve hastanın uzvunun hareket etmemesini sağlayın.
- Hortumun bükülmediğinden ya da sıkışmadığından emin olun.
- Kan basıncı manşetlerini her kullanımdan önce hasar ve kontaminasyona karşı kontrol edin.
- Hasarlı ya da kontamine olmuşsa kan basıncı manşetini kullanmayın.
- Her bir kan basıncı manşeti üzerinde yer alan aralık işaretlerini gözlemleyin.
- Her ayrı hasta için daima uygun boyutlu manşet kullanın.
- Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili merciine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı, olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

KULLANIM TALIMATLARI
1. Hastanın uzvunun çevresini ölçün ve uygun manşet boyutunu seçin.
2. Manşet üzerindeki "Damar" ok işaretinin uzuv atardamar (ya da femoral atardamar) üzerinde olduğundan emin olmak için manşeti hastanın kola (ya da kalçasına) uygulayın.
3. Manşeti hastanın koluna (ya da kalçasına) sarın. Manşeti hastanın kolunun (ya da kalçasının) etrafında katlarken indeks hattının aralık işaretlerinin içinde olduğundan emin olun. Bu söz konusu değilse, manşet üzerindeki işaretlerle belirtildiği gibi daha küçük ya da daha büyük bir manşet kullanın.
4. Manşetin cırt cırtlar yardımıyla iyi bir şekilde yerine oturmasını ve sabit olmasını sağlayın. İki parmağınızı hasta ve manşet arasına koyabilmelisiniz.
5. Manşetteki hortum(lar)ı ölçüm ekipmanına bağlayarak konnektörlerin doğru şekilde bağlanmasını sağlayın.
6. Hastanın kan basıncını ölçmek için ölçüm cihazının kullanım talimatlarına bakın.
7. Manşeti kullandıktan sonra, manşetin havası indiğinde manşeti ölçüm cihazından çıkarın. Manşeti hastanın kolundan (ya da kalçasından) çıkarın. Manşetin üzerine bastırarak içinde kalan havayı boşaltın. Manşet saklanmak için katlanabilir.
8. Kullanımdan sonra temizlenmesi gerekirse aşağıdaki temizlik talimatlarını uygulayın.

DEPOLAMA VE TAŞIMA
Ambalaj hasarlıysa kullanmayınız. Doğrudan güneş ışığından uzak tutunuz. Kuru tutunuz.

İMHA ETME PROSEDÜRLERI
Cihaz kullanıldıktan sonra yerel atık kılavuzlarına göre imha edilmelidir.

TEMIZLIK
Kan basıncı manşeti sağlık tesisleri ortamlarında kullanılan uygun yüzey temizleme ajanları ve yöntemleri kullanılarak silinmek suretiyle temizlenebilir. Yerel politikaların uygulandığından emin olun.
Hortumlara sıvı girmesine izin vermeyin.

CS

Manžeta K Měření Tlaku Krve Bio-Cuff K Použití Pro Jednoho Pacienta

Zamýšlené použití
Manžeta k měření tlaku krve určená k použití ve spojení se systémy neinvazivního měření krevního tlaku.

INDIKACE PRO POUŽITÍ
Pro připojení ke sfygmomanometru nebo prostředku k monitorování pacienta, aby bylo možno měřit tlak krve.

POPIS
Manžety k měření tlaku krve Bio-Cuff* jsou nafukovací prostředek vyrobený z materiálu s měkkým povrchem a jsou určeny ke kontaktu s povrchem kůže. Značení ukazuje velikost manžety, obvod končetiny, polohu tepny a rozsah manžety. Manžety jsou k dispozici v řadě velikostí a s různými standardními konektory.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ
Pediatričtí a dospělí pacienti, u kterých je potřeba monitorovat tlak krve.

ZAMÝŠLENÍ UŽIVATELÉ
Prostředek je určen k použití vyškoleným zdravotnickým odborníkem a dalšími osobami s příslušným školením a znalostmi.

KONTRAINDIKACE
Nepřipojujte k žádnému pacientskému okruhu ani k přívodu nebo odvodu medicínského plynu nebo tekutiny. Manžetu neaplikujte na zraněné místo na pacientovi ani na místa, kde je kůže jemná nebo poškozená.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
- Tento prostředek je určen k použití pro jednoho pacienta.
- Manžetu neutahujte příliš.
- Během měření minimalizujte pohyb manžety a končetiny.
- Ujistěte se, že hadička není zamotaná nebo stlačená.
- Před každým použitím zkontrolujte, zda manžety k měření tlaku krve nejsou poškozené nebo kontaminované.
- Pokud je manžeta k měření tlaku krve poškozená nebo kontaminovaná, nepoužívejte ji.
- Dodržujte značky rozsahu na každé manžetě k měření tlaku krve.
- Pro každého pacienta vždy použijte manžetu vhodné velikosti.
- V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

POKYNY K POUŽITÍ
1. Změřte obvod končetiny pacienta a vyberte manžetu vhodné velikosti.
2. Přiložte manžetu k paži (nebo stehnu) tak, aby šipka „Artery" (tepna) na manžetě byla nad pažní tepnou (nebo stehenní tepnou).
3. Manžetu obtočte kolem paže (nebo stehna). Při přehýbání manžety kolem paže (nebo stehna) se ujistěte, že ryska je umístěna mezi značkami rozsahu. Pokud tomu tak není, použijte menší nebo větší manžetu, jak uvádějí vodicí značky na manžetě.
4. Ujistěte se, že manžeta je těsně upevněna a zajištěna suchými zipy. Mezi pacienta a manžetu musí být možno vložit dva prsty.
5. Připojte hadičku (hadičky) na manžetě k měřicímu vybavení a ujistěte se, že jsou konektory správně zapojeny.
6. Při měření tlaku krve pacienta se řiďte návodem k použití měřicího prostředku.
7. Po použití, když je manžeta vyfouklá, odpojte manžetu od měřicího prostředku. Odviňte manžetu z pacientovy paže (nebo stehna). Manžetu stiskněte na rovném povrchu a vytlačte z ní zbytkový vzduch. Manžetu lze složit a uložit.
8. Pokud je po použití nutné provést čištění, postupuje dle pokynů k čištění níže.

SKLADOVÁNÍ A MANIPULACE
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený. Chraňte před přímým slunečním světlem. Uchovávejte v suchu.

POSTUPY LIKVIDACE
Prostředek je nutno po použití zlikvidovat v souladu s místními směrnicemi pro manipulaci s odpadem.

ČIŠTĚNÍ
Manžetu k měření tlaku krve lze otírat pomocí vhodných přípravků a metod k čištění povrchů, které se používají ve zdravotnickém prostředí. Ujistěte se, že jsou dodrženy místní zásady.
Zabraňte tomu, aby do hadiček vnikla tekutina.

ET

Vererõhumansett Bio-Cuff Kasutamiseks Ühel Patsiendil

Kasutusotstarve
Vererõhumansett kasutamiseks koos mitteinvasiivsete vererõhu mõõtmise süsteemidega.

KASUTUSNÄIDUSTUSED
Ühendamiseks sfügmomanomeetri või patsiendijälgimisseadmega, millega saab mõõta vererõhku.

KIRJELDUS
Vererõhumansett Bio-Cuff* on pehmepinnalisest materjalist täidetav seade, mis on mõeldud olema kontaktis nahaga. Seadmele on märgitud manseti suurus, jäseme ümbermõõt, arteri asukoht ja manseti mõõtevahemik. Saadaval mitmes suuruses ja standardsete liitmikega.

PATSIENTIDE SIHTRÜHM
Lapsed ja täiskasvanud, kes vajavad vererõhu jälgimist.

ETTENÄHTUD KASUTAJAD
Seade on mõeldud kasutamiseks väljaõppinud meditsiinitöötajatele ja teistele, kellel on vastavad teadmised ja väljaõpe.

VASTUNÄIDUSTUSED
Mitte ühendada muude patsiendiahelate, meditsiiniliste gaaside või vedelike allikate või äravooludega.
Mansetti ei tohi asetada patsiendi vigastatud kehapiirkondadesse ega õrnale või kahjustatud nahale.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD
- See seade on mõeldud kasutamiseks ühel patsiendil.
- Mansetti ei tohi liialt pinguldada.
- Mõõtmise ajal hoidke mansett ja jäse paigal.
- Veenduge, et voolik ei ole niverdunud ega pitsunud.
- Vaadake vererõhumansetid enne igat kasutuskorda üle kahjustuste või saaste osas.
- Ärge kasutage vererõhumansetti, kui see on kahjustatud või saastunud.
- Arvestage igale vererõhumansetile märgitud mõõtevahemikuga.
- Kasutage alati igale patsiendile sobivat mansetisuurust.
- Seadmega seotud tõsise intsidendi korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/ patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Seadme rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja seade tuleb kontrollimiseks tagastada ettevõttele GBUK.

KASUTUSJUHISED
1. Mõõtke patsiendi jäseme ümbermõõtu ja valige sobivas suuruses mansett.
2. Paigaldage mansett käsivarrele (või reiele), nii et mansetil olev arterit tähistav nool asub brahhiaalarteri (või reiearteri) peal.
3. Mässige mansett ümber käsivarre (või reie). Mansetti ümber käsivarre (või reie) mässides veenduge, et märkejoon jääb näidatud piiridesse. Kui ei, siis kasutage kas väiksemat või suuremat mansetti, nagu mansetil olevad märgised näitavad.
4. Veenduge, et mansett istuks tihedalt ja oleks takjapaelaga korralikult kinnitatud. Patsiendi ja manseti vahele peaks mahtuma kaks sõrme.
5. Ühendage manseti voolik(ud) mõõteseadmega ja veenduge, et liitmikud oleksid õigesti ühendatud.
6. Patsiendi vererõhu mõõtmiseks vt mõõteseadme kasutusjuhendit.
7. Pärast kasutamist tühjendage mansett ja võtke see mõõteseadme küljest lahti. Võtke mansett patsiendi käsivarrelt (või reielt) ära. Tühjendage mansett õhust, pressides selle lapikuks. Manseti võib hoiundamiseks kokku voltida.
8. Kui pärast kasutamist on vaja mansetti puhastada, siis järgige alltoodud puhastamisjuhiseid.

HOIUNDAMINE JA KÄITLEMINE
Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud. Hoida otsese päikesevalguse eest. Hoida kuivana.

KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
Pärast kasutamist tuleb seade kasutusest kõrvaldada, järgides kohalikke jäätmekäitluseeskirju.

PUHASTAMINE
Vererõhumanseti võib puhtaks pühkida sobivat pinnapuhastusvahendit ja tervishoiukeskkonda sobivat meetodit kasutades. Järgige kohalikke eeskirju.
Ärge laske vedelikel voolikutesse tungida.

HU

Bio-Cuff Vérnyomásmérő Madzsetta, Egyedüli Használatra.

Rendeltetésszerű használat
Vérnyomásmérő mandzsetta nem-invazív vérnyomásmérő rendszerekkel együtt történő használatra.

ALKALMAZÁSI JAVALLATOK
Vérnyomásmérő készülékhez vagy beteg megfigyelő berendezéshez csatlakoztatható eszköz, vérnyomás mérésére alkalmas.

LEÍRÁS
Neo-Cuff* vérnyomásmérő mandzsetták felfújható eszközök, amelyek bőrbarát puha anyagból készültek. Értékek mutatják a mandzsetta méretet, végtag körfogatot, artéria elhelyezkedését és a mandzsetta kapacitását. Többféle méretben elérhető ipari-szabvány csatlakozókkal.

BETEG CÉLCSOPORT
Gyermek és felnőtt betegek számára, akik vérnyomás ellenőrzésre szorulnak.

CÉLFELHASZNÁLÓK
Kizárólag klinikai személyzet használatára.

ELLENJAVALLATOK
Ne csatlakoztassa semmilyen más betegápolási hálózathoz, orvosi gázhoz vagy folyadékhoz, illetve drénhez.
Ne használja a mandzsettát sérült vagy érzékeny bőrfelületen.

FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK
- Egyszerre egy beteg használatára.
- Ne tegye fel a mandzsettát túl szorosan.
- Használat közben minimalizálja a mandzsetta és a végtag mozgását.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a cső nincs megtörve vagy összenyomva.
- Használat előtt ellenőrizze a mandzsetta épségét és tisztaságát.
- Ne használja a mandzsettát, ha sérült vagy szennyezett.
- Tartsa figyelemmel a méret értékeket az egyes mandzsettákon.
- Mindíg a megfelelő méretű mandzsettát használja.
- Az eszköz használatával kapcsolatos súlyos incidens esetén, a felhasználó kötelessége jelenteni azt a GBUK-nek, illetve az illetékes hatóságoknak, ahol a terméket szabadalmazták. Ha eszköznél hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
1. Mérje le a páciens végtagjának körfogatát és válassza ki a megfelelő méretű mandzsettát.
2. Helyezze a madzsettát a karra vagy combra úgy, hogy az ütőér (artery) nyíl a kar/ comb verőéren helyezkedjen el.
3. Hajtsa a madzsettát a végtag köré. Amikor a mandzsettát a végtag köré hajtja, bizonyosodjon meg róla, hogy a jelzővonal a kapacitás jelző vonal mögé esik. Amennyiben nem, akkor válasszon kisebb vagy nagyobb mandzsettát a jelzéseknek megfelelően.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a mandzsetta kényelmesen illeszkedik és be van kapcsozva. Két ujját be kell hogy tudja illeszteni a mandzsetta és a végtag közé.
5. Csatlakoztassa a mandzsetta csövét a mérőeszközhöz. Bizonyosodjon meg a helyes csatlakozásról.
6. Olvassa el a mérőeszköz használati utasítását, a megfelelő vérnyomásméréshez.
7. Használat után, ha a mandzsetta leengedett, válassza le a mandzsettát a mérőeszközről. Vegye le a mandzsettát a beteg végtagjáról. Nyomja laposra a mandzsettát, hogy az extra levegőt eltávozzon. Tároláshoz összehajtható.
8. Ha használat után tisztítás szükséges, kövesse az alábbi instrukciókat.

TÁROLÁS ÉS KEZELÉS
Ne használja, ha a csomagolás sérült. Tartsa távol közvetlen napfénytől. Tartsa szárazon.

HULLADÉKKEZELÉS
Az eszköz használat után kidobandó a helyi Egészségügyi Hulladékkezelési Szabályok-nak megfeleően.

TISZTÍTÁS
A vérnyomásmérő mandzsetta megfelelő egészségügyben megfelelő tisztítószerrel tisztára törölhető. Bizonyosodjon meg róla, hogy követi a helyi szabályzatot.
Folyadék a csőbe nem kerülhet.

LV

Bio-Cuff Asinsspiediena Mērīšanas Aproce Lietošanai Vienam Pacientam

Paredzētā lietošana
Asinsspiediena mērīšanas aproce paredzēta izmantošanai kopā ar neinvazīvām asinsspiediena mērīšanas sistēmām.

LIETOŠANAS INDIKĀCIJAS
Savienošanai ar sfigmomanometru vai pacienta uzraudzības ierīci asinsspiediena mērīšanai.

APRAKSTS
Bio-Cuff* asinsspiediena mērīšanas aproces ir piepūšamas ierīces, kas izgatavotas no mīksta materiāla un ir paredzētas saskarei ar ādas virsmu. Atzīmes norāda uz aproces izmēru, ekstremitātes apkārtmēru, artērijas novietojumu un aproces diapazonu. Pieejamas dažādos izmēros un ar dažādiem nozarē izmantotajiem standarta savienotājiem.

PACIENTU MĒRĶA GRUPA
Pediatrijas un pieauguši pacienti, kam jākontrolē asinsspiediens.

PAREDZĒTIE LIETOTĀJI
Ierīci paredzēts lietot apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem un citām personām ar atbilstošu apmācību un zināšanām.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nesavienojiet ar nevienu citu pacienta ķēdi vai medicīnā izmantotas gāzes vai šķidruma padeves vai drenāžas sistēmu. Nelieciet aproci uz pacienta ievainojumiem vai zonās, kurās ir jutīga vai bojāta āda

BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
- Ierīce ir paredzēta lietošanai vienam pacientam.
- Nesavelciet aproci pārāk cieši.
- Rādījumu nolasīšanas laikā samaziniet aproces un ekstremitātes kustību.
- Pārliecinieties, ka šļūtene nav savērpta vai saspiesta.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai asinsspiediena mērīšanas aproces nav bojātas vai piesārņotas.
- Nelietojiet asinsspiediena mērīšanas aproci, ja tā ir bojāta vai piesārņota.
- Ievērojiet katras asinsspiediena mērīšanas aproces diapazona atzīmes.
- Katram pacientam vienmēr izmantojiet atbilstoša izmēra aproci
- Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierīces kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI
1. Nomēriet pacienta ekstremitātes apkārtmēru un atlasiet atbilstošu aproces izmēru.
2. Uzlieciet aproci uz rokas (vai augšstilba), lai aproces bultiņa “Artery” (“Artērija”) atrodas virs brahiālās artērijas (vai femorālās artērijas).
3. Aplieciet aproci ap roku (vai augšstilbu). Apliekot aproci ap roku (vai augšstilbu), pārliecinieties, ka rādītāja līnija atbilst diapazona atzīmēm. Ja tā nav, izmantojiet mazāku vai lielāku aproci atbildoši aproces vadlīniju atzīmēm.
4. Pārliecinieties, ka aproce cieši pieguļ ķermenim un ir nostiprināta ar āķu un cilpu stiprinājumiem. Starp pacienta ķermeni un aproci jāspēj ievietot divus pirkstus.
5. Savienojiet aproces šļūteni(-es) ar mērīšanas aprīkojumu, pārliecinoties par pareizu savienotāju izmantošanu.
6. Pacienta asinsspiediena mērīšanas norādījumus skatiet mērīšanas ierīces lietošanas norādījumos.
7. Kad aproce pēc lietošanas vairs nav uzpūsta, atvienojiet aproci no mērīšanas ierīces. Noņemiet aproci no pacienta rokas (vai augšstilba). Izvadiet no aproces atlikušo gaisu, to saspiežot. Uzglabāšanas nolūkos aproci drīkst salocīt.
8. Ja pēc lietošanas aproce jātīra, ievērojiet tālāk sniegtos tīrīšanas norādījumus.

UZGLABĀŠANA UN RĪKOŠANĀS
Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts. Sargāt no tiešiem saules stariem. Sargāt no mitruma

UTILIZĀCIJAS PROCEDŪRAS
Ierīce pēc lietošanas jāutilizē saskaņā ar vietējām vadlīnijām par atkritumiem.

TĪRĪŠANA
Asinsspiediena mērīšanas aproci drīkst slaucīt ar piemērotiem virsmu tīrīšanas līdzekļiem, izmantojot veselības aprūpē pieņemtus paņēmienus. Pārliecinieties, ka tiek ievērotas visas vietējās politikas.
Nepieļaujiet šķidruma iekļūšanu šļūtenēs.

MT

Apparat Għat-Teħid Tal-Pressjoni Bio-Cuff Li Jintuża Għal Pazjent Wieħed Biss

Użu intenzjonat
Apparat għat-teħid tal-pressjoni maħsub biex jintuża flimkien ma’ sistemi mhux invażivi li jkejlu l-pressjoni.

INDIKAZZJONIJIET GĦALL-UŻU
Għal konnessjoni ma’ sfigmomanometru jew apparat ta’ monitoraġġ tal-pazjent biex jippermetti l-kejl tal-pressjoni tad-demm.

DESKRIZZJONI
L-Apparat għat-Teħid tal-Pressjoni Bio-Cuff* huwa apparat li jintefaħ magħmul minn materjal artab, u maħsub għall-kuntatt mal-wiċċ tal-ġilda. Il-marki juru d-daqs tal-pulzieri, iċ-ċirkonferenza tar-riġlejn, il-pożizzjoni tal-arterja u l-firxa tal-pulzieri. Disponibbli f’firxa ta’ daqsijiet u konnetturi standard tal-industrija.

GRUPP FIL-MIRA TAL-PAZJENT
Pazjenti pedjatriċi u adulti li jeħtieġu monitoraġġ tal-pressjoni tad-demm.

UTENTI INTENZJONATI
L-apparat huwa maħsub biex jintuża minn professjonist imħarreġ tal-kura tas-saħħa u oħrajn b’taħriġ u għarfien xieraq.

KONTRA-INDIKAZZJONIJIET
Tqabbadx ma’ xi ċirkwit ieħor tal-pazjent, jew provvista jew drain ta’ gass mediku jew fluwidu.
Tapplikax l-apparat għal żoni midruba fuq il-pazjent, jew żoni fejn il-ġilda hija delikata jew bil-ħsara

TWISSIJIET U PREKAWZJONIJIET
- Dan l-apparat huwa maħsub għall-użu ta’ pazjent wieħed biss.
- Tissikkax iżżejjed l-apparat.
- Imminimizza l-moviment tal-pulzieri u l-moviment tar-riġlejn waqt il-qari.
- Kun żgur li l-pajp ma jkunx mirwi jew ikkumpressat.
- Spezzjona l-apparat għat-teħid tal-pressjoni għal ħsara jew kontaminazzjoni qabel kull użu.
- Tużax l-apparat għat-teħid tal-pressjoni jekk ikun bil-ħsara jew ikkontaminat.
- Osserva l-markaturi tal-firxa fuq kull apparat għat-teħid tal-pressjoni.
- Dejjem uża l-apparat tad-daqs xieraq għal kull pazjent
- Fil-każ ta’ inċident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta’ difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

ISTRUZZJONIJIET OPERAZZJONALI
1. Kejjel iċ-ċirkonferenza tar-riġlejn tal-pazjent u agħżel id-daqs xieraq tal-apparat.
2. Applika l-apparat fuq l-id (jew il-koxxa) sabiex il-vleġġa “Arterja” fuq l-apparat tkun fuq l-arterja brakjali (jew l-arterja femorali).
3. Kebbeb l-apparat madwar l-id (jew il-koxxa). Meta titwi l-apparat madwar l-id (jew il-koxxa) żgura li l-linja tal-indiċi taqa’ fil-markaturi tal-firxa. Jekk ma jagħmilx hekk imbagħad uża apparat iżgħar jew akbar kif indikat mill-markaturi ta’ gwida fuq l-apparat.
4. Kun żgur li l-apparat ikun imwaħħal sew u sikur permezz tal-qfieli b’ganċijiet u ħoloq. Għandu jkun possibbli li jiddaħħlu żewġt iswaba bejn il-pazjent u l-apparat.
5. Qabbad il-pajp(ijiet) fuq l-apparat mat-tagħmir tal-kejl biex tiżgura l-ingaġġ xieraq tal-konnetturi.
6. Irreferi għall-istruzzjoni operazzjonali tal-apparat tal-kejl biex tkejjel il-pressjoni tad-demm tal-pazjent.
7. Wara l-użu, meta l-apparat jiġi mniżżel, skonnettja l-apparat mill-apparat tal-kejl. Ħoll l-apparat mill-id (jew il-koxxa) tal-pazjent. Esprimi l-arja residwa mill-apparat billi tagħfsu ċatt. L-apparat jista’ jintrewa għall-ħażna.
8. Jekk wara l-użu jkun meħtieġ tindif, segwi l-istruzzjonijiet tat-tindif hawn taħt.

ĦAŻNA U MMANIĠĠJAR
Tużax jekk l-imballaġġ ikollu l-ħsara. Iżżommux f’xemx diretta. Żommu xott

PROĊEDURI TA’ RIMI
L-apparat irid jintrema wara l-użu f’konformità mal-linji gwida tal-iskart lokali.

TINDIF
L-apparat għat-teħid tal-pressjoni jista’ jintmesaħ bl-użu ta’ aġenti xierqa għat-tindif tal-wiċċ u metodi użati fl-ambjent tal-kura tas-saħħa. Kun żgur li l-politiki lokali jiġu osservati. Thallix fluwidu jidħol fil-pajpijiet.

RO

Manșetă De Unică Folosință Pentru Măsurarea Tensiunii Arteriale Bio-Cuff

Domeniu de utilizare
Manșeta pentru tensiune arterială este destinată utilizării împreună cu sisteme neinvazive de măsurare a tensiunii arteriale.

INDICAȚII DE UTILIZARE
Pentru conectarea la un sfigmomanometru sau a unui dispozitiv de monitorizare a pacientului capabil să efectueze măsurarea tensiunii arteriale.

DESCRIERE
Manșetele pentru măsurarea tensiunii arteriale Bio-Cuff* sunt un dispozitive gonflabile fabricate din material moale și destinat contactului cu suprafața pielii. Marcajele indică dimensiunea manșetei, circumferința membrului, poziția arterei și intervalul manșetei. Disponibil într-o gamă de dimensiuni și conectori standard în domeniu.

GRUP ȚINTĂ DE PACIENȚI
Pacienți copii și adulți care necesită monitorizarea tensiunii arteriale.

UTILIZATORI VIZAȚI
Dispozitivul este destinat utilizării de către profesioniștii instruiți din domeniul sănătății și de către alte persoane cu pregătire și cunoștințe corespunzătoare.

CONTRAINDICAȚII
Nu conectați la niciun alt circuit al pacientului sau la alimentarea cu gaz sau la alimentare sau scurgere de lichide. Nu aplicați manșeta pe zonele rănite ale pacientului sau în zonele în care pielea este delicată sau deteriorată.

AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII
- Acest dispozitiv este de unică folosință.
- Nu strângeți manșeta prea tare.
- Evitați deplasarea manșetei și mișcarea membrului în timpul citirilor.
- Asigurați-vă că furtunul nu este îndoit sau comprimat.
- Verificați dacă manșetele de tensiune arterială prezintă semne de deteriorare sau contaminare înainte de fiecare utilizare.
- Nu utilizați manșeta pentru măsurarea tensiunii arteriale dacă este deteriorată sau contaminată.
- Observați marcajele de interval de pe fiecare manșetă de tensiune arterială.
- Folosiți întotdeauna manșeta de dimensiune adecvată pentru fiecare pacient.
- În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul la GBUK și la autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
1. Măsurați circumferința membrului pacientului și selectați manșeta de dimensiune corespunzătoare.
2. Aplicați manșeta pe braț (sau pe coapsă) astfel încât săgeata „Arteră" de pe manșetă să fie deasupra arterei brahiale (sau a arterei femurale).
3. Înfășurați manșeta în jurul brațului (sau al coapsei). Când pliați manșeta în jurul brațului (sau al coapsei), asigurați-vă că linia de index se încadrează în marcaje. În caz contrar, folosiți o manșetă mai mică sau mai mare, conform indicațiilor marcajelor de ghidare de pe manșetă.
4. Asigurați-vă că manșeta este fixată confortabil și fixată cu ajutorul unui sistem de prindere cu „arici". Trebuie să se poată introduce două degete între pacient și manșetă.
5. Conectați furtunul (furtunurile) de pe manșetă la echipamentul de măsurare, asigurând cuplarea corectă a conectorilor.
6. Consultați instrucțiunile de operare ale dispozitivului de măsurare pentru a măsura tensiunea arterială a pacientului.
7. După utilizare, când manșeta este dezumflată, deconectați manșeta de la dispozitivul de măsurare. Scoateți manșeta de pe brațul pacientului (sau de pe coapsă). Eliminați aerul rămas în manșetă, apăsând-o în poziție orizontală. Manșeta poate fi pliată pentru depozitare.
8. Dacă după utilizare este necesară curățarea, urmați instrucțiunile de curățare de mai jos.

DEPOZITAREA ȘI MANIPULAREA
A nu se utiliza dacă ambalajul este deschis sau deteriorat. A nu se lăsa în lumina directă a soarelui. A se păstra la loc uscat.

PROCEDURI DE ELIMINARE
Dispozitivul trebuie aruncat după utilizare în conformitate cu instrucțiunile locale privind deșeurile.

CURĂȚAREA
Manșeta de tensiune arterială poate fi curățată cu agenți de curățare de suprafață adecvați și conform metodelor utilizate în unitatea sanitară. Asigurați-vă că sunt respectate politicile locale.
Nu permiteți pătrunderea lichidului în furtunuri.

SL

Bio-Cuff Manšete Za Merjenje Krvnega Tlaka Za Uporabo Pri Enem Samem Pacientu

Predvidena uporaba
Manšete za merjenje krvnega tlaka so namenjene za uporabo skupaj z neinvazivnim sistemom za merjenje krvnega tlaka.

PRIMERNOST ZA UPORABO
Za priključitev na merilnik krvnega tlaka ali napravo za nadzor pacienta, ki lahko izvaja meritev krvnega tlaka.

OPIS
Manšeta za merjenje krvnega tlaka Bio-Cuff* je napihljiva naprava, izdelana iz materiala, mehkega na otip, in primerna za stik s površino kože. Oznake prikazujejo velikost manšete, obseg okončine, položaj arterije in območje manšete. Na voljo v več območij velikosti in s standardnimi priključki.

CILJNA SKUPINA PACIENTOV
Pediatrični in odrasli pacienti, pri katerih je potreben nadzor krvnega tlaka.

PREDVIDENI UPORABNIKI
Predvideni uporabniki so usposobljeni zdravstveni delavci in druge osebe s primernim usposabljanjem in znanjem.

KONTRAINDIKACIJE
Ne priključujte na druge tokokroge pacienta, dovod medicinskih plinov ali drenažo.
Manšet ne uporabljajte na ranah ali na področjih z občutljivo ali poškodovano kožo.

OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI
- Te naprave so namenjene za uporabo pri enem pacientu.
- Manšete ne zategujte preveč.
- Med merjenjem krvnega tlaka preprečite premikanje manšete.
- Poskrbite, da cevka ne bo prepognjena ali stisnjena.
- Pred vsako uporabo preglejte manšeto za merjenje krvnega tlaka glede poškodb in onesnaženosti.
- Manšete za merjenje krvnega tlaka ne uporabljajte, če je poškodovana ali onesnažena.
- Upoštevajte oznake na manšetah za merjenje krvnega tlaka za območje velikosti.
- Vedno uporabite pravilno velikost pri posameznem pacientu.
- V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

NAVODILA ZA UPORABO
1. Izmerite obseg pacientove okončine in izberite manšeto primerne velikosti.
2. Namestite manšeto na roko (ali stegno), tako da bo puščica „Artery" na manšeti nad brahialno (ali femoralno) arterijo.
3. Ovijte manšeto okrog roke (ali stegna). Ko ovijate manšeto okrog roke (ali stegna) mora biti indeksna črta znotraj oznak velikosti. Če ni, uporabite večjo ali manjšo manšeto, kakor kaže oznaka na manšeti.
4. Manšeta se mora ohlapno prilegati in jo je treba pritrditi s trakom z ježki. Med pacienta in manšeto mora biti mogoče vstaviti dva prsta.
5. Priključite cevko (cevki) na merilno napravo in pazite, da bodo priključki dobro spojeni.
6. Za izvedbo meritve krvnega tlaka pacienta glejte priročnik za uporabo merilne naprave.
7. Po uporabi, ko je iz manšete izpuščen zrak, odklopite manšeto z merilne naprave. Odvijte manšeto s pacientove roke (ali stegna). Stisnite manšeto na ravno površino, da iz nje iztisnete preostali zrak. Pred shranjevanjem lahko manšeto zložite.
8. Če je po uporabi potrebno čiščenje, upoštevajte navodila za čiščenje spodaj.

HRANJENJE IN ROKOVANJE
Izdelka ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana. Hranite stran od neposredne sončne svetlobe. Hranite na suhem.Hranite na suhem.

POSTOPKI ODSTRANJEVANJA
Napravo zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami za odstranjevanje odpadkov.

ČIŠČENJE
Manšeto za merjenje krvnega tlaka lahko obrišete s krpo in primernim čistilom za površine ter s postopki, ki se uporabljajo v zdravstveni negi. Upoštevajte lokalne smernice.
Pazite, da v cevke ne vdre tekočina.

GBUK Group

Enhancing Patient Care

GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

*Trademark or Registered Trademark of GBUK Group Ltd.

www.gbukgroup.com

GBUK Group Ltd.
Woodland House,
Blackwood Hall Business Park,
North Duffield, Selby,
North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0) 1757 288 587
US: 18665 289 422
info@gbukhealthcare.com

EC REP **QualRep Services BV**
Utrechtseweg 310 B42
6812 AR Arnhem,
The Netherlands

Symbol glossary available at www.gbukhealthcare.com.

BC-SP-03 2306 17